

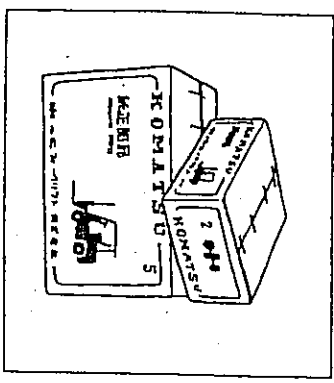
COMO MANEJAR SU CARRETILLA ELEVADORA

Su carretilla elevadora ha pasado, con toda seguridad, la inspección de fabricación antes de su envío. Esta no obstante, requiere una utilización cuidadosa, en especial durante el primer mes de trabajo.

Una utilización particularmente brusca durante el periodo de rodaje puede deteriorar su funcionamiento y acortar su vida de trabajo.

Tenga en cuenta pues las instrucciones de protección siguientes.

- Después de poner en marcha el motor, deje que éste adquiriera su temperatura de trabajo antes de iniciar su funcionamiento.
- Durante la operación de calentamiento, no acelere el motor innecesariamente.
- Evite los arranques, las aceleraciones, y los frenados bruscos, así como los giros violentos.
- Asegúrese de efectuar un mantenimiento periódico y de realizar la comprobación tal como se indica en este manual.



PIEZAS ORIGINALES KOMATSU

Las piezas Originales Komatsu se han fabricado con los mismos estándares de calidad que las piezas utilizadas para el montaje de la carretilla elevadora Komatsu.

La garantía Komatsu no cubre de ningún modo las averías, funcionamiento defectuoso o anomalías que pudieran producirse como consecuencia de la utilización de piezas no originales.

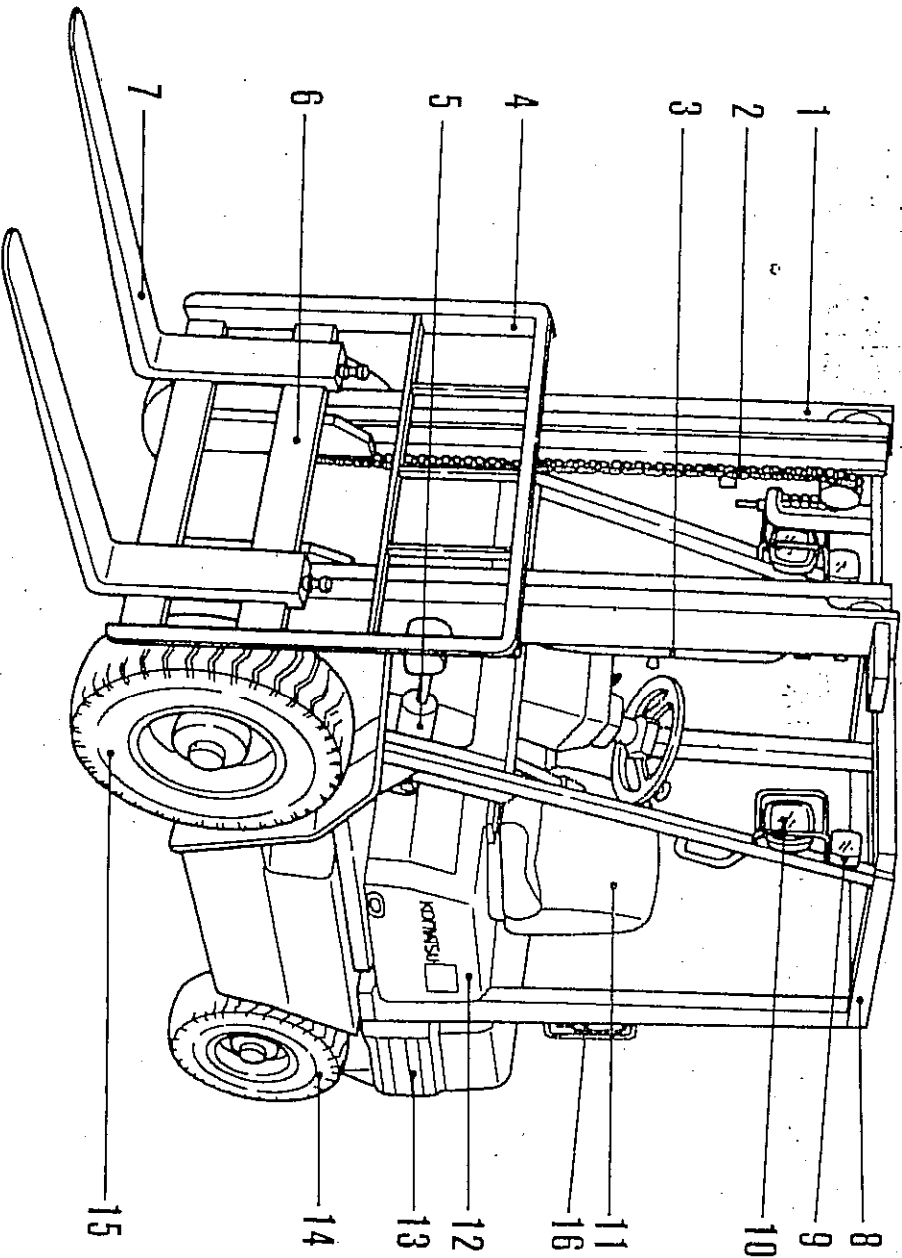
Asegúrese de obtener Piezas Originales Komatsu para las sustituciones.

- Asegúrese de utilizar el aceite y el lubricante recomendados.
- Efectúe las comprobaciones periódicas requeridas al final del primer mes, o a las 200 primeras horas de trabajo, lo primero que ocurra.

Componente	Item de verificación	Observaciones
Motor	Cambie el aceite	
	Reemplace el elemento del filtro de aceite	
	Apriete los pernos de culata	※
Transmisión TORQFLOW	Ajuste la holgura de válvula	※
	Cambie el aceite	} Solamente vehículos con TORQFLOW
Limpie el colador		
Diferencial	Cambie el aceite	
	Cambie el aceite	
Depósito hidráulico	Reemplace el filtro antiparasitario	
	Limpie el colador	
	Limpie el interior del depósito	
Otros	Apriete todas los pernos y tuercas	Sea particularmente cuidadoso al apretar las tuercas de cubo, pernos de montaje de protector de compartimiento, pernos de montaje de respaldo, y tuercas de montaje del asiento de operador.

Consulte a su distribuidor de Komatsu Forklift para llevar a cabo los ítems marcados ※.

GENERAL LOCATIONS



1. Mast
2. Lift chain
3. Lift cylinder
4. Backrest
5. Tilt cylinder
6. Fork carriage
7. Forks
8. Overhead guard
9. Turn signal lamp
10. Head lamp
11. Operator's seat
12. Engine hood
13. Counterweight
14. Rear wheel
15. Front wheel
16. Rear combination lamp

**EMPLACEMENTS
GENEREAUX****POSICIONES
GENERALES****LOCALIZAÇÕES
GERAIS****DESCRIZIONE
GENERALE**

1. Mât
2. Chaîne de levage
3. Vérin de levage
4. Protège-mat
5. Vérin d'inclinaison
6. Chariot porte-fourche
7. Fourches
- 8: Protège-conducteur
9. Feux indicateurs de direction
10. Phares
11. Siège du conducteur
12. Capot moteur
13. Contrepoids
14. Roues arrières
15. Roues avant
16. Feux combinés arrière

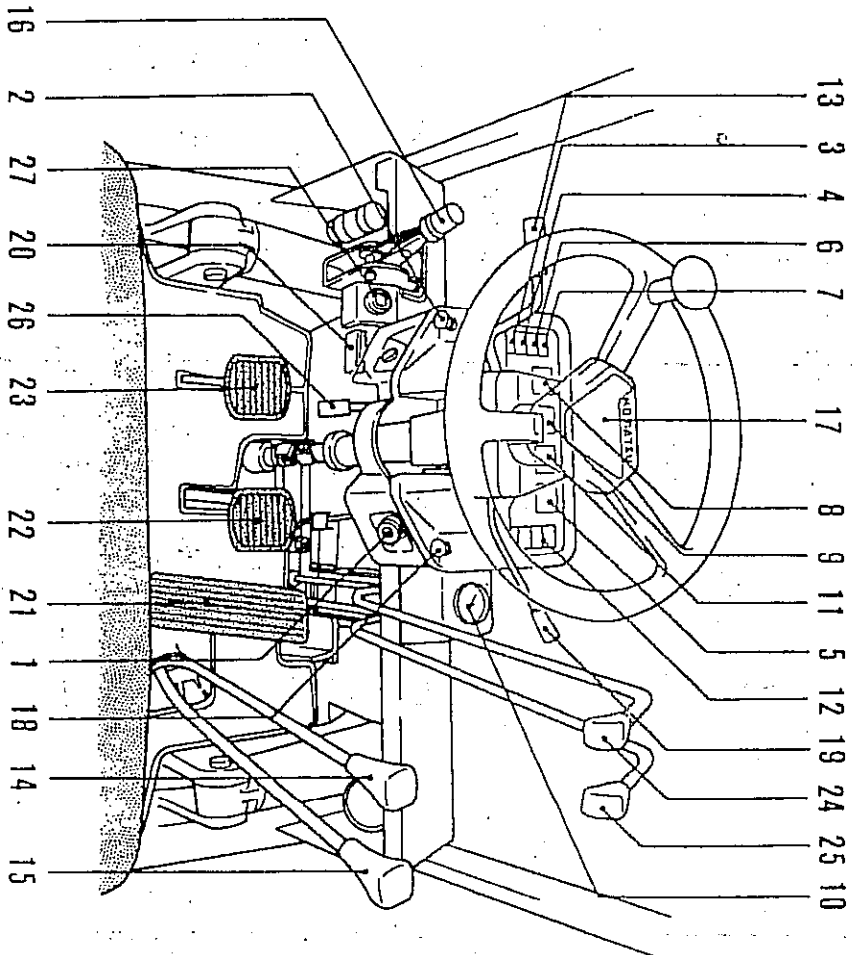
1. Mástil
2. Cadena elevadora
3. Cilindro elevador
4. Apoyo de carga
5. Cilindro de inclinación
6. Lámina porta - horquillas
7. Horquillas
8. Techo protector
9. Luz de señal de giro
10. Faro
11. Asiento del operador
12. Alojamiento del motor
13. Contrapeso
14. Rueda trasera
15. Rueda delantera
16. Luz combinada trasera

1. Mastro
2. Corrente de Elevação
3. Cilindro de Elevação
4. Grade de Protecção
5. Macaco de Inclinacão
6. Apoio do Garfo - Quadro
7. Garfo
8. Apoio Superior
9. Indicador de Mudança de Direcção
10. Farol
11. Cadeira do Operador
12. Capot
13. Contra-peso
14. Rodas Traseiras
15. Rodas Dianteiras
16. Farolim traseiro

1. Montante
2. Catena di sollevamento
3. Cilindro di sollevamento
4. Supporto posteriore
5. Cilindro di inclinazione
6. Telaio forche
7. Forche
8. Tettuccio di protezione
9. Freccia
10. Proiettore
11. Segile di guida
12. Cofano motore
13. Contrappeso
14. Ruota posteriore
15. Ruota anteriore
16. Luce posteriore

INSTRUMENTS AND CONTROLS

1. Starting switch
2. Choke knob (Gasoline type)
3. Preheat indicator lamp (Diesel type) (ZA: option)
4. Water sedimentor warning lamp (Diesel type)
5. Fuel gauge
6. Battery charge warning lamp
7. Engine oil pressure warning lamp



8. Hour meter
9. Water temperature gauge
10. Speedometer (option)
11. Torque converter oil temperature gauge (option)
12. Safety checker (option)
13. Forward-Reverse lever (TOROFLOW type)
14. Forward-Reverse lever (clutch type)
15. High-Low speed lever (clutch type)
16. Parking brake lever
17. Horn button
18. Lamp switch
19. Turn signal switch
20. Fuse box
21. Accelerator pedal
22. Brake pedal
23. Clutch pedal (Clutch type) Inching pedal (TOROFLOW type)
24. Lift lever
25. Tilt lever
26. Steering wheel lock lever
27. Heater signal (AFE1/C240 (ZA) engine type)

PERROD

1. Térmohenchisseur (chape) (modèle essence)
2. Térmohenchisseur de préchauffage (modèle diesel)
- (ZA: en option)
4. Témoins indicateurs d'encrassement du filtre à mazout (modèle diesel)
5. Jauge du carburant
6. Témoin de charge de la batterie
7. Témoin de pression d'huile moteur
8. Compteur horaire
9. Témoin de température moteur
10. Tachymètre (Compteur de vitesse) (en option)
11. Témoin de température de l'huile du convertisseur (en option)
12. Contrôle de sécurité (en option)
13. Levier de marche avant/arrière (modèle TOROFLOW)
14. Levier de marche avant/arrière (modèle à boîte manuelle)
15. Levier d'accélération (rapide/lente) (modèle à boîte manuelle)
16. Levier de frein de parking (frein à main)
17. Klaxon
18. Interrupteur du système d'éclairage
19. Commande des feux indicateurs de direction
20. Boîtier des fusibles
21. Pédale d'accélérateur
22. Pédale de frein
23. Pédale d'embrayage (modèle à boîte manuelle)
24. Pédale d'approche lente (embrayage) (modèle TOROFLOW)
25. Pédale de levage
26. Levier d'inclinaison
27. Témoin de préchauffage (modèle moteur 4FE1/C240 (ZA))

INSTRUMENTOS Y CONTROLES

1. Llave de contacto
2. Mando del estrangulador (Tipo de gasolina)
3. Lámpara indicadora de precalentamiento (tipo Diesel) (ZA: opción)
4. Lámpara de aviso del sedimentador de agua (tipo Diesel)
5. Indicador de combustible
6. Lámpara de aviso de carga de batería
7. Lámpara de aviso de presión de aceite del motor
8. Medidor de horas
9. Indicador de temperatura del agua
10. Cuenta kilómetros (opción)
11. Indicador de temperatura de aceite del convertidor de torsión (opción)
12. Comprobador de seguridad (opción)
13. Palanca de marcha Normal-Atrás (tipo TOROFLOW)
14. Palanca de marcha Normal-Atrás (tipo de embrague)
15. Palanca de velocidad alta o baja (tipo de embrague)
16. Palanca de freno de mano
17. Botón del claxon
18. Interruptor de luces
19. Interruptor de señal de giro
20. Caja de fusibles
21. Pedal del acelerador
22. Pedal del freno
23. Pedal del embrague (tipo de embrague)
24. Pedal gradual (tipo TOROFLOW)
25. Palanca de elevación
26. Palanca de inclinación
27. Señal del calefactor (tipo con motor 4FE1/C240(ZA))

1. LLAVE DE CONTACTO (Tipo de gasolina)

Esta llave se usa para poner en marcha y parar el motor.

- Ponga la llave y gírela hasta START y el motor se pondrá en marcha.
- Gire la llave a OFF y se parará el motor.
- ★ Volver la llave a ON una vez que el motor ha arrancado.
- ★ No activar el motor de arranque en la puesta en marcha durante más de cinco segundos.
- ★ Si el motor no arranca, deje un intervalo de unos 20 segundos antes de volver a intentarlo.
- ★ No intente nunca poner la llave en START después que haya arrancado el motor.
- ★ Use el mando del estrangulador para arrancar el motor cuando esté frío.

- a) OFF
- b) ON
- c) START

1. CHAVE DE IGNIÇÃO (Tipo Gasolina)

Usar este interruptor para ligar e desligar o motor.

- Inserir a chave no interruptor e virar para ARRANQUE (START) e o motor arranca.
- Virar a chave para DESLIGADO (OFF) e o motor pára.
- ★ Voltar a colocar a chave na posição LIGADO (ON) depois do motor ter arrancado.
- ★ Não virar o motor mais de 5 segundos.
- ★ Se o motor não arrancar, aguardar cerca de 20 segundos antes de tentar novamente.
- ★ Não virar a chave para ARRANQUE (START) com o motor a trabalhar.
- ★ Usar o botão regulador do ar quando o motor estiver frio.

- a) DESLIGADO
- b) LIGADO
- c) ARRANQUE

1. INTERRUTTORE DI AVVIAMENTO (Tipo a benzina)

Usate questo interruttore per accendere e spegnere il motore.

- Inserite la chiavetta e portatela in posizione di START: il motore si accenderà.
- Portate la chiavetta in posizione OFF: il motore si spegnerà.
- ★ Riportate la chiavetta in posizione ON dopo che il motore si è acceso.
- ★ Non fate funzionare il motorino d'avviamento per più di 5 secondi.
- ★ Se il motore non parte, attendete circa 20 secondi prima di provare nuovamente ad accenderlo.
- ★ Non portate mai la chiavetta in posizione di START una volta acceso il motore.
- ★ Usate il pomello della valvola dell'aria per accendere il motore quando è freddo.

- a) OFF
- b) ON
- c) START

(Tipo Diesel)

- Introduzca la llave y gírela a HEAT.
- Cuando se encienda en rojo la * señal de calefactor gire la llave a START para arrancar el motor.
- ★ La llave vuelve a ON automáticamente cuando se suelta.

*: SEÑAL DE CALEFACTOR

- ★ No dejar la llave girada a HEAT 30 segundos o más.
- ★ No mover el motor con la puesta en marcha durante más de 10 segundos.
- ★ Si el motor no arranca, dejad un intervalo de unos 20 segundos antes de volver a intentar arrancarlo.
- ★ No poner nunca la llave en START después de haber arrancado el motor.
- Gire la llave a OFF y se parará el motor.

- a) HEAT
- b) OFF
- c) ON
- d) START

(Tipo Diesel)

- Inserir a chave e virar para AQUECIMENTO (HEAT).
- Quando o * sinal de aquecimento estiver vermelho, colocar a chave em ARRANQUE (START) para o motor arrancar.
- ★ A chave volta automaticamente à posição de LIGADO (ON).

*: INDICADOR DE AQUECIMENTO

- ★ Não deixar a chave na posição de AQUECIMENTO (HEAT) durante 30 segundos ou mais.
- ★ Não virar o motor mais de 10 segundos.
- ★ Se o motor não arrancar, esperar cerca de 20 segundos antes de tentar novamente.
- ★ Não virar a chave para a posição ARRANQUE (START) com o motor a trabalhar.
- Virar a chave para DESLIGADO (OFF) para parar o motor.

- a) AQUECIMENTO
- b) DESLIGADO
- c) LIGADO
- d) ARRANQUE

(Tipo diesel)

- Inserite la chiavetta e portatela in posizione di HEAT.
- Quando il * segnale del riscaldatore è diventato rosso portate la chiavetta in posizione di START per avviare il motore.
- ★ La chiavetta ritorna automaticamente su ON quando la si lascia andare.

*: SEGNALE DEL RISCALDATORE

- ★ Non lasciate la chiavetta in posizione di HEAT per 30 secondi od oltre.
- ★ Non fate funzionare il motorino d'avviamento per più di 10 secondi.
- ★ Se il motore non parte, attendete circa 20 secondi prima di provare nuovamente ad accenderlo.
- ★ Non portate mai la chiavetta in posizione di START una volta acceso il motore.
- Portate la chiavetta in posizione OFF: il motore si spegnerà.

- a) HEAT
- b) OFF
- c) ON
- d) START

(Tipo Diesel) ...

Tipo con Sistema QGS
(4D95S-W/4D95L)
Tipo con Sistema QOS
(para C240: ZB)

Introduzca la llave y gírela a la posición ON. Cuando haya terminado el precalentamiento, y se apague la *lámpara indicadora de precalentamiento, gire la llave a la posición START para que arranque el motor. Esta carterilla está equipada con un sistema de precalentamiento automático para el motor de modo que el tiempo de precalentamiento es extremadamente corto.

***: LAMPARA INDICADORA DE PRECALENTAMIENTO**
(opción para el modelo ZA)

El sistema QGS es accionado cuando la llave se pone en la posición ON.

- ★ La llave vuelve automáticamente a ON cuando se suelta.
- ★ No mover el motor con la puesta en marcha durante más de 10 segundos.
- ★ Si el motor no arranca, dejad un intervalo de unos 20 segundos antes de volver a intentar arrancarlo.
- ★ No poner nunca la llave en START después de haber arrancado el motor.

a) OFF b) ON c) START

(Tipo Diesel) ...

Sistema tipo QGS
(4D95S-W/4D95L)
Sistema tipo QOS (C240: ZB)

Insertar a chave e virar para posição LIGADO (ON). Quando o pré-aquecimento estiver terminado, apaga-se a *Lâmpada indicadora de Pré-aquecimento; virar a chave para a posição ARRANQUE (START) para o motor arrancar.

Este Empilhador está equipado com um sistema de pré-aquecimento automático do motor pelo que o período de aquecimento do motor é extremamente curto.

***: INDICADOR DE PRE-AQUECIMENTO**
(Opcional para Modelo ZA)

O Sistema QGS é accionado com a chave na posição LIGADO (ON).

- ★ Não virar o motor mais de 10 segundos.
 - ★ Se o motor não arrancar, aguardar cerca de 20 segundos antes de voltar a tentar.
 - ★ Não virar a chave para ARRANQUE (START) com o motor a trabalhar.
- a) DESLIGADO
b) LIGADO
c) ARRANQUE

(Tipo diesel) ...

Sistema QGS
(4D95S-W/4D95L)
Sistema QOS (C240: ZB)

Inserite la chiavetta e portatela in posizione ON. Una volta completato il preriscaldamento la *spia del preriscaldamento si spegne; portate la chiavetta in posizione di START per accendere il motore.

Questo carrello è dotato di un sistema di preriscaldamento automatico per il motore, per cui il tempo di preriscaldamento è estremamente breve.

***: SPIA DEL PRERISCALDAMENTO**
(Optional per il modello ZA)

Il sistema QGS viene azionato portando la chiavetta in posizione di ON.

- ★ La chiavetta ritorna automaticamente su ON quando la si lascia andare.
- ★ Non fate funzionare il motorino di avviamento per più di 10 secondi.
- ★ Se il motore non parte, attendete circa 20 secondi prima di provare ancora ad accenderlo.
- ★ Non portate mai la chiavetta in posizione di START una volta acceso il motore.

a) OFF
b) ON
c) START

**4. LAMPARA DE AVISO DEL
SEDIMENTADOR DE AGUA
(Tipo Diesel)**

Esta lámpara avisa al operador cuando se ha acumulado agua en el filtro de aceite. Se enciende al poner en ON la llave de contacto y se debe apagar inmediatamente. Si la lámpara permanece encendida, drene el agua del filtro de aceite.

**4. INDICADOR DE ÁGUA NO
COMBUSTÍVEL (Tipo Diesel)**

Este indicador avisa o operador cuando houver água depositada no filtro de combustível. A lâmpada acende quando a chave de ignição é colocada na posição LIGADO (ON). Deve apagar imediatamente. Se continuar acesa, drenar a água acumulada no filtro de combustível.

**4. SPIA DELLA SEDIMENTA-
ZIONE DELL'ACQUA (tipo
diesel)**

Questa luce avisa l'operatore della presenza di acqua nel filtro del combustibile. Si accende quando la chiavetta di accensione è in posizione ON. Dovrebbe spegnersi immediatamente: se rimane accesa scaricate l'acqua dal filtro del combustibile.

**5. INDICADOR DE
COMBUSTIBLE**

- : Vacío
: Lleno

llene el tanque de combustible regularmente. No permita nunca que el motor agote el combustible.

★ No llene en exceso el tanque de combustible:

Compruebe siempre el nivel de combustible en terreno nivelado.

**5. INDICADOR DO NÍVEL DE
COMBUSTÍVEL**

- : Vazio
: Cheio

Encher o tanque regularmente. Nunca permitir que o depósito se esgote.

★ Não encher demasiado o tanque de combustível.

Verificar o nível de combustível em piso nivelado.

**5. INDICATORE DEL LIVELLO
DEL COMBUSTIBILE**

- : Vuoto
: Pieno

Riempite regolarmente il serbatoio del combustibile. Non lasciate mai che la macchina rimanga senza combustibile.

★ Non riempire eccessivamente il serbatoio del combustibile.

Controllate sempre il livello del combustibile su un terreno in piano.

6. LAMPARA DE AVISO DE CARGA DE BATERIA

Esta lámpara indica que el alternador no está generando electricidad.

- ★ La lámpara se enciende cuando se pone en ON la llave de contacto, pero debe apagarse después de arrancar el motor.
- ★ Si la lámpara se enciende durante la operación, pare el motor y compruebe la tensión de la correa del ventilador y el sistema eléctrico.

7. LAMPARA DE AVISO DE PRESION DE ACEITE DEL MOTOR

Esta lámpara informa al operador de que la presión de aceite del motor está por debajo del nivel especificado.

- Esta lámpara se enciende cuando se pone en ON la llave de contacto y se apaga cuando la presión del aceite es normal.
- ★ Pare inmediatamente la operación si esta lámpara se enciende durante el funcionamiento. Pare el motor y compruebe la máquina si es necesario.

6. LÂMPADA INDICADORA DA CARGA DA BATERIA

Esta lâmpada quando acesa, indica que o alternador não está a gerar corrente eléctrica.

- ★ Quando a chave de ignição estiver na posição LIGADO (ON) a lâmpada acende devendo no entanto apagar logo que o motor comece a trabalhar.
- ★ Se a lâmpada acender com o motor a trabalhar, desligar e verificar a tensão da correa da ventoinha e o sistema eléctrico.

7. LÂMPADA INDICADORA DA PRESSÃO DO OLEO DO MOTOR

Esta lâmpada, quando acesa, indica ao operador que a pressão do óleo do motor está abaixo do nível especificado.

- A Luz acende quando a chave de ignição é ligada e apaga quando a pressão do óleo está normal.
- ★ Se a luz acender com o motor a trabalhar, parar a operação imediatamente. Desligar o motor e, se necessário, verificar a máquina.

6. SPIA DELLA CARICA DELLA BATTERIA

Questa luce indica che l'alternatore non genera elettricità.

- ★ Quando la chiavetta di accensione viene portata su ON, la luce si accende, ma dovrebbe spegnersi dopo che il motore è stato avviato.
- ★ Se la luce si accende durante il funzionamento, spegnete il motore e controllate la tensione della cinghia della ventola e l'impianto elettrico.

7. SPIA DELLA PRESSIONE DELL'OLIO DEL MOTORE

Questa luce informa l'operatore che la pressione dell'olio del motore è sotto il livello indicato.

- Si accende quando la chiavetta di accensione viene portata in posizione ON e si spegne quando la pressione dell'olio si normalizza.
- ★ Sospendetevi immediatamente le operazioni se questa luce si accende nel corso del funzionamento. Spegnete il motore e controllate la macchina se necessario.

8. MEDIDOR DE HORAS

Este medidor indica el tiempo total de funcionamiento de la máquina.

Todos los intervalos de servicio para el mantenimiento periódico están basados en las indicaciones del medidor de servicio.

- El último dígito avanza "1" cada seis minutos cuando la llave de contacto está en la posición ON.

8. CONTADOR DE HORAS

Este contador indica o período total de operação da máquina.

Os intervalos entre os períodos de manutenção são estabelecidos com base na leitura do contador.

- O último dígito arranca de "1" de seis em seis minutos quando a chave de ignição estiver na posição LIGADO (ON).

8. CONTAORE

Indica il tempo totale di funzionamento della macchina.

La frequenza degli interventi di manutenzione periodica si basa sulla lettura del contatore di servizio.

- L'ultima cifra avanza di "1" ogni sei minuti quando la chiavetta di accensione è in posizione ON.

9. INDICADOR DE TEMPERATURA DEL AGUA

El indicador muestra la temperatura del agua de refrigeración del motor.

Zona blanca: Normal.

Zona Roja: Peligro de recalentamiento.

Qué es lo que hay que hacer si el indicador entra en la zona roja:

1. Parar las operaciones inmediatamente y llevar la carretilla a un lugar seguro.

2. Abrir el capó del motor para mejorar la ventilación y mover el motor a ralentí hasta que la temperatura caiga a la zona blanca.

Para los detalles, vea MANEJO DE LA MAQUINA EN LUGARES EXTREMADAMENTE CALUROSOS.

9. INDICADOR DA TEMPERATURA DA ÁGUA

Este instrumento indica a temperatura da água de arrefecimento do motor.

Nível Branco: Normal

Nível Vermelho: Perigo de sobre-aquecimento

Devem tomar-se as seguintes precauções caso o indicador suba para a área vermelha

1. Parar imediatamente a operação e levar o empilhador para lugar seguro.

2. Abrir o capot para melhorar a ventilação e por o motor a trabalhar em marcha lenta até que a temperatura baixe para o nível branco.

CONSULTAR MANUSEAMENTO DO VEÍCULO EM LOCAIS EXTREMAMENTE QUENTES.

9. INDICATORE DELLA TEMPERATURA DELL'ACQUA

L'indicatore mostra la temperatura dell'acqua di raffreddamento del motore.

Fascia bianca: Normale

Fascia rossa: Pericolo di surriscaldamento

Cosa fare se l'indicatore entra nella fascia rossa

1. Sospendere immediatamente le operazioni e portare il carrello in un luogo sicuro.

2. Aprire il cofano del motore per migliorare la aerazione e far funzionare il motore al minimo finché la temperatura ritorna nella fascia bianca.

Per maggiori dettagli vedere UTILIZZO DELLA MACCHINA IN LUOGHI MOLTO CALDI.

10. CUENTA KILOMETROS (Opción)

Este indicador muestra la velocidad de traslación de la carretilla.

10. VELOCÍMETRO (Opcional)

O velocímetro indica a velocidade do veículo.

10. TACHIMETRO (optional)

Mostra la velocità di marcia del carrello.

11. INDICADOR DE TEMPERATURA DE ACEITE DEL CONVERTIDOR DE TORSION (Opción)

Este indicador muestra la temperatura del aceite del convertidor de torsión.

Zona blanca: Normal.

Qué es lo que hay que hacer si el indicador entra en la zona roja:

1. Parar las operaciones inmediatamente y llevar la carretilla a un lugar seguro.
2. Abrir el capó del motor para mejorar la ventilación y mover el motor a ralentí hasta que la temperatura caiga a la zona blanca.

11. INDICADOR DA TEMPERATURA DO OLEO NO TORQUE (Opcional)

Este medidor indica a temperatura do óleo no torque.

área Branca: Normal

Precauções a tomar caso o nível suba á área vermelha:

1. Parar imediatamente com a operação e levar o empilhador para local seguro.
2. Abrir o capot para melhorar a ventilação e pôr o motor a trabalhar em marcha lenta até que a temperatura baixe para o nível branco.

11. INDICATORE DELLA TEMPERATURA DELL'OLIO DEL CONVERTITORE DI COPPIA (optional)

Mostra la temperatura dell'olio del convertitore de coppia.

Fascia bianca: Normale

Cosa fare se l'indicatore entra nella fascia rossa

1. Sospendere immediatamente le operazioni e portare il carrello in un luogo sicuro.
2. Aprire il cofano del motore per migliorare l'aerazione e far funzionare il motore al minimo finchè la temperatura scende nella fascia bianca.

12. COMPRABADOR DE SEGURIDAD (Opción)

Con este monitor se pueden verificar las condiciones de mantenimiento de diversas partes.

1. Cuando la llave de contacto se gira a la posición ON se encienden todas las lámparas de aviso del monitor.

2. Después de arrancar el motor se hace la comprobación con las lámparas de aviso del monitor.

Lámpara apagada: Normal
Lámpara encendida: anormal

① Lámpara de aviso del elemento de filtro de aire

Si esta lámpara está encendida, limpie el elemento o reemplácelo.

② Lámpara de aviso del nivel del líquido de frenos

Si esta lámpara está encendida, añada líquido de frenos.

③ Lámpara de aviso de nivel de combustible

Si esta lámpara se enciende, añada combustible

④ Lámpara de aviso de agua del radiador de refrigeración

Si se enciende esta lámpara, añada agua al radiador.

12. VERIFICADOR DE SEGURANÇA (Opcional)

As condições de manutenção das várias peças podem ser verificadas através deste monitor.

1. Quando a chave de ignição estiver na posição LIGADO (ON), todas as lâmpadas indicadoras do monitor acendem.

2. Depois de arrancar com o motor, proceder à verificação das lâmpadas do monitor.

Lâmpada Indicadora DESLIGADA (OFF): Normal
Lâmpada Indicadora LIGADA (ON): Anormal

① Lámpada indicadora do filtro de ar

Se esta lâmpada acender, limpar o filtro de ar ou substituí-lo.

② Lámpada indicadora do nível do óleo nos travões

Se esta lâmpada acender verificar o nível do óleo.

③ Lámpada indicadora do nível de combustível

Se a lâmpada acender, adicionar combustível.

④ Lámpada indicadora do nível de água no radiador

Se esta lâmpada acender, adicionar água no radiador.

12. DISPOSITIVO DI CONTROLLO DI SICUREZZA (optional)

Con questo dispositivo di controllo è possibile verificare lo stato di manutenzione di varie parti.

1. Quando la chiavetta di accensione viene portata in posizione ON si accendono tutte le spie del monitor.

2. Dopo avere acceso il motore, eseguite i controlli per mezzo delle spie sul monitor.

Luce spenta: Normale
Luce accesa: Anomalo

① Spia della cartuccia del filtro dell'aria

Se si accende questa luce, pulite o sostituite la cartuccia.

② Spia del livello del liquido nei freni

Se si accende questa luce aggiungete liquido nei freni.

③ Spia del livello del combustibile

Se si accende questa luce aggiungete combustibile.

④ Spia dell'acqua di raffreddamento del radiatore

Se si accende questa luce aggiungete acqua al radiatore.

★ En lugar de la lámpara de aviso de agua del radiador de refrigeración ④ se puede instalar cualquiera de las dos lámparas de aviso siguientes:

⑤ Lámpara de aviso del disco de embrague

Cuando esta lámpara está encendida, el disco del embrague está desgastado hasta el límite de servicio, así que póngase en contacto con el distribuidor de la carretilla elevadora Komatsu.

⑥ Lámpara de aviso del nivel del electrolito de la batería

Cuando se enciende esta lámpara añada agua destilada.

★ Qualquer uma das seguintes lâmpadas indicadoras pode ser instalada em substituição da lâmpada do nível de água no radiador. ④

⑤ Lámpada indicadora do desgaste do disco da embraiagem

Quando esta lâmpada acender, significa que o disco da embraiagem atingiu o limite de utilização, então contactar o Distribuidor KOMATSU FORKLIFT.

⑥ Lámpada indicadora do nível de electrolito da bateria

Quando esta lâmpada acender, adicionar água destilada.

★ Al posto della spia dell'acqua di raffreddamento del radiatore ④ può essere installata una delle seguenti spie.

⑤ Spia del disco della frizione

Quando si accende questa luce il disco della frizione è consumato fino al limite, pertanto contattate il vostro distributore Komatsu Forklift.


⑥ Spia del livello dell'elettrolita nella batteria

Quando si accende questa luce aggiungete acqua distillata.

14. PALANCA DE MARCHA NORMAL-ATRAS (tipo de embrague)

Esta palanca cambia la dirección de la marcha (NORMAL/ATRAS) de la carretilla.

F: MARCHA NORMAL
N: PUNTO MUERTO
R: MARCHA ATRAS


 Al arrancar el motor ponga siempre la palanca en PUNTO MUERTO.
Para accionar la palanca pise siempre el pedal del embrague.

15. PALANCA DE VELOCIDAD

ALTA O BAJA (tipo de embrague)

Esta palanca cambia la velocidad de la marcha de la carretilla.


②: MARCHA NORMAL
N: PUNTO MUERTO
①: MARCHA ATRAS

 Al arrancar el motor ponga siempre la palanca en PUNTO MUERTO.
Para accionar la palanca pise siempre el pedal del embrague.

14. ALAVANCA DE MARCHA À FRENTE E MARCHA ATRAS (Tipo Embraiaagem)

Com esta alavanca muda-se a direcção do movimento (MARCHA À FRENTE/MARCHA ATRAS) do empilhador.


F: MARCHA À FRENTE
N: PONTO MORTO
R: MARCHA ATRAS

 Para iniciar o trabalho do motor, colocar sempre a alavanca na posição PONTO MORTO.
Quando accionar a alavanca, carregar sempre no pedal da embraiaagem.

15. ALAVANCA DE MUDANÇAS DE VELOCIDADE (Tipo Embraiaagem)

Esta alavanca muda a velocidade de rodagem do empilhador.


② RÁPIDA
N: PONTO MORTO
① NORMAL

 Posicionar sempre a alavanca em PONTO MORTO, quando ligar o motor.
Quando accionar a alavanca, carregar sempre no pedal da embraiaagem.

14. LEVA AVANTI/INDIETRO (tipo a frizione)

Questa leva cambia la direzione di marcia (AVANTI/INDIETRO) del carrello.


F: AVANTI
N: FOLLE
R: INDIETRO

 Quando accendete il motore portate sempre la leva in posizione di FOLLE.
Quando agite sulla leva premete sempre il pedale della frizione.

15. LEVA ALTA/BASSA VELOCITA' (tipo a frizione)

Questa leva cambia la velocità di marcia del carrello.

② ALTA
N: FOLLE
① BASSA

 Quando accendete il motore portate sempre la leva in posizione di FOLLE.
Quando agite sulla leva premete sempre il pedale della frizione.

16. PALANCA DE FRENO DE MANO

Posición 1: El freno de mano está echado y la rueda delantera está bloqueada.
Posición 2: El freno de mano está suelto.

16. ALAVANCA DO TRAVÃO DE MÃO

Posição 1: O travão de mão bloqueia a roda dianteira.
Posição 2: Travão de mão em situação livre.

16. LEVA DEL FRENO DI STAZIONAMENTO

Posizione 1: Il freno di stazionamento è inserito e la ruota anteriore è bloccata.
Posizione 2: Il freno di stazionamento è disinserito.

17. BOTON DEL CLAXON

El claxon suena cuando se presiona el botón.

17. BUZINA

A buzina toca quando o botão é pressionado.

17. PULSANTE DEL CLACSON

Premendo il pulsante il clacson suona.

18. INTERRUPTOR DE LUCES

- a) [Commutador de 2 pasos]
- b) [Commutador de 3 pasos]
- c) OFF

OFF: Las Luces de aparcamiento (luces de posición) y los faros están apagados.

Posición 1: Se encienden las Luces de aparcamiento (luces de posición).

Posición 2: Las Luces de aparcamiento (luces de posición) continúan encendidas y se encienden los faros.

Posición 2': Las Luces de aparcamiento (luces de posición) continúan encendidas y se encienden los faros con luz corta.

Posición 3: Las Luces de aparcamiento (luces de posición) continúan encendidas y se encienden los faros con luz larga.

18. INTERRUPTOR DAS LUZES

- a) [Interruptor das posição 2]
- b) [Interruptor das posição 3]
- c) DESLIGADO

DESLIGADO (Off): as Luces de presença e os farois dianteiros estão desligados.

Posição 1: Acendem-se as Luces de presença.

Posição 2: Acendem-se as Luces de presença e os farois dianteiros.

Posição 2': As Luces de presença mantêm-se acesas e os farois dianteiros acendem-se.

Posição 3: As Luces de presença mantêm-se acesas e os farois dianteiros acendem-se nos máximos.

18. INTERRUPTORE DELLE LUCI

- a) [Interruttore a 2 posizioni]
- b) [Interruttore a 3 posizioni]
- c) OFF

OFF: Le Luci di posizione (luci di ingombro) e i proiettori sono SPENTI.

Posizione 1: Si accendono le Luci di posizione (luci di ingombro).

Posizione 2: Rimangono accese le Luci di posizione (luci di ingombro) e si accendono i proiettori.

Posizione 2': Rimangono accese le Luci di posizione (luci di ingombro) e i proiettori si accendono sul fascio anabagliante.

Posizione 3: Rimangono accese le Luci di posizione (luci di ingombro) e i proiettori si accendono sul fascio abbagliante.

19. INTERRUPTOR DE SEÑAL DE GIRO

Esta palanca hace que la luz de giro lance destellos.

Giro a la IZQUIERDA: Empuje la palanca hacia delante.

Giro a la DERECHA: Tire de la palanca hacia atrás.

★ Cuando se vuelve a enderezar la dirección, la señal de giro no se corta. Vuelva a manolar la palanca al centro.

- a) Giro a la IZQUIERDA
- b) Giro a la DERECHA

20. CAJA DE FUSIBLES

Los fusibles protegen los equipos eléctricos y el cableado para que no se quemem.

★ Para detalles sobre el procedimiento de recambio de fusibles, vea el METODO PARA CAMBIAR UN FUSIBLE.

19. INTERRUPTOR DAS LUZES INDICADORAS DE MUDANÇA DE DIRECÇÃO

Este interruptor acciona a lâmpada indicadora de mudança de direção (Piscas).

Virar para a ESQUERDA: Empurrar a alavanca para a frente.

Virar para a DIREITA: Puxar a alavanca para trás.

★ O sinal de direção não desfaz automaticamente quando o volante volta à sua posição normal. Assim deve ser colocado na posição central manualmente.

- a) Virar para a ESQUERDA
- b) Virar para a DIREITA

20. CAIXA DE FUSÍVEIS

Os fusíveis protegem o equipamento e instalação eléctrica de avarias.

★ Para mais detalhes sobre a substituição dos fusíveis, ver MÉTODO DE SUBSTITUIÇÃO DE FUSÍVEIS.

19. INTERRUPTORE DELLE FRECCHE

Questa leva fa lampeggiare la luce delle frecce.

Svolta a SINISTRA: spingere in avanti la leva.

Svolta a DESTRA: tirare indietro la leva.

★ Riportando il volante in posizione dritta la freccia non viene inserita. Riportate manualmente la leva in posizione centrale.

- a) Svolt a sinistra
- b) Svolt a destra

20. VALVOLIERA

I fusibili proteggono l'impianto elettrico e il cablaggio dai corto circuiti.

★ Per dettagli sulla procedura di sostituzione dei fusibili vedere METODO DI SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI.

21, 22 y 23. PEDALES

a) [Carretilla del tipo TOROFLOW]

- ②1: Pedal del acelerador
- ②2: Pedal del freno
- ②3: Pedal gradual
- ★ El pedal gradual se usa para el control fino de los movimientos hacia delante y hacia atrás cuando se levantan ó se dejan en tierra cargas.
- ★ No ponga el pié en el pedal gradual o el pedal del freno a no ser para usarlos.

b) [Carretilla del tipo de embrague]

- ②1: Pedal del acelerador
- ②2: Peda del freno
- ②3: Pedal del embrague
- ★ No ponga el pié en el pedal gradual o el pedal del freno a no ser para usarlos.

21, 22, 23. PEDAIS

a) [Empilhador Tipo TORQUE]

- ②1: Pedal Acelerador
- ②2: Pedal do Travão
- ②3: Pedal da Aproximação
- ★ Usa-se o pedal de aproximação para maior controlo dos movimentos de marcha à frente e marcha atrás durante as operações de elevação e baixamento de cargas.
- ★ Não pisar no pedal de aproximação ou do travão, excepto quando seja necessário usá-lo.

b) [Tipo Embraiaagem]

- ②1: Pedal do Acelerador
- ②2: Pedal do Travão
- ②3: Pedal de Embraiaagem
- ★ Não pisar nos pedais da embraiaagem ou do travão excepto quando seja necessário usá-los.

21, 22, 23. PEDALI

a) [Carrello TOROFLOW]

- ②1: Pedale dell'acceleratore
- ②2: Pedale del freno
- ②3: Pedale dell'avanzamento lento
- ★ Il pedale dell'avanzamento lento viene usato per un controllo più preciso del movimento avanti o indietro durante il sollevamento o abbassamento di carichi.
- ★ Non mettete il piede sul pedale dell'avanzamento lento o del freno se non per utilizzarli.

b) [Carrello del tipo a frizione]

- ②1: Pedale dell'acceleratore
- ②2: Pedale del freno
- ②3: Pedale della frizione
- ★ Non mettete il piede sul pedale della frizione o del freno se non per utilizzarli.

24. PALANCA DE ELEVACION

- a) BAJAR
- b) ELEVAR

ELEVAR: TIRE de la palanca hacia ATRAS para ELEVAR la carga.
BAJAR: EMPUJE la palanca hacia DELANTE para BAJAR la carga.

MANTENER: Cuando se suelta la palanca, se detiene la acción de elevar o de bajar.

La velocidad de elevación es controlada con el pedal del acelerador. La velocidad de bajar solo es controlada por la palanca.

25. PALANCA DE INCLINACION

- c) INCLINAR HACIA DELANTE
- d) INCLINAR HACIA ATRAS

INCLINAR HACIA DELANTE
EMPUJE la palanca hacia DELANTE para inclinar el mástil hacia DELANTE.

INCLINAR HACIA ATRAS
TIRE de la palanca hacia ATRAS para inclinar el mástil hacia ATRAS.

MANTENER

Cuando se suelta la palanca se detiene la acción de inclinación.

Las velocidades de inclinación hacia delante y hacia atrás son controladas por la palanca de inclinación y el pedal del acelerador.

24. ALAVANCA DE ELEVAÇÃO

- a) BAIXAR
- b) LEVANTAR

LEVANTAR: Mover a alavanca para TRÁS para ELEVAR A CARGA.

BAIXAR: Mover a alavanca para a FRENTE para BAIXAR A CARGA.

PARAR: Libertar a alavanca para parar qualquer dos movimentos.

A velocidade de elevação controla-se através do pedal acelerador. A velocidade de baixamento é controlada pela alavanca.

25. ALAVANCA DE INCLINAÇÃO

- c) INCLINAÇÃO PARA A FRENTE
- d) INCLINAÇÃO PARA TRÁS

INCLINAÇÃO PARA A FRENTE:
Puxar a alavanca para a frente para o mastro inclinar para a frente.

INCLINAÇÃO PARA TRÁS:
Puxar a alavanca para trás para inclinar o mastro para TRÁS.

PARAR:

Libertar a alavanca para parar qualquer movimento.

As velocidades de inclinação para a frente e para trás são controladas pela alavanca de inclinação e pelo pedal do acelerador.

24. LEVA DI SOLLEVAMENTO

- a) ABBASSARE
- b) SOLLEVARE

SOLLEVARE: Tirare INDIETRO la leva per SOLLEVARE il carico

ABBASSARE: Spingere AVANTI la leva per ABBASSARE il carico

FERMARE: Quand si lascia andare la leva, l'azione di sollevamento o abbassamento si ferma.

La velocità di sollevamento viene regolata con il pedale dell'acceleratore. La velocità di abbassamento viene controllata soltanto per mezzo della leva.

25. LEVA DI INCLINAZIONE

- c) INCLINARE IN AVANTI
- d) INCLINARE INDIETRO

INCLINARE IN AVANTI
SPINGERE IN AVANTI la leva per inclinare il montante in AVANTI

INCLINARE INDIETRO
TIRARE INDIETRO la leva per inclinare il montante INDIETRO.
FERMARE

Quando si lascia andare la leva l'azione di inclinazione si ferma.

Le velocità di inclinazione avanti e indietro vengono regolate dalla leva di inclinazione e dal pedale dell'acceleratore.

26. PALANCA DE FIJACION DE LA DIRECCION

El ángulo del volante de dirección se puede ajustar hacia delante y hacia atrás.

Posición 1: Se anula el bloqueo.
Posición 2: Se aplica el bloqueo.

Método para ajustar el ángulo del volante de dirección

1. Saque la palanca de bloqueo (pásela a la Posición 1)
 2. Mueva el volante de dirección hacia delante o hacia atrás para elegir la posición más apropiada.
 3. Empuje la palanca hacia abajo (pásela a la Posición 2) para fijar el volante de dirección en la posición escogida.
- ★ Después de ajustarlo, intente mover el volante hacia delante y hacia atrás para verificar que está bloqueado en la posición seleccionada.
- ★ Haga siempre el ajuste con la carretilla parada. No intente nunca ajustar el volante cuando la carretilla se esté moviendo.

26. ALAVANCA DE FECHO DE DIRECCÃO

O ángulo do volante pode ser ajustado para a frente ou para trás.

Posição 1: Destaz o fecho
Posição 2: Fecha

Método de Ajustamento do ângulo do Volante.

1. Empurrar para fora a alavanca de fora (Colocar na Posição 1).
 2. Mover o volante para a frente ou para trás, procurando a posição mais conveniente.
 3. Puxar a alavanca para baixo (colocar na Posição 2) para trancar o volante na posição desejada.
- ★ Depois de ajustado, tentar movimentar o volante para trás e para a frente para verificar se prendeu na posição desejada.
- ★ Efectuar sempre o ajustamento com o empilhador parado. Nunca tentar ajustar o volante com o veículo em movimento.

26. LEVA DI BLOCCAGGIO DEL VOLANTE

(optional per il modello N)

L'angolatura del volante può essere regolata in avanti e indietro.

Posizione 1: Il bloccaggio non è in funzione

Posizione 2: Il bloccaggio è in funzione

Metodo di regolazione dell'angolatura del volante

1. Tirate verso l'esterno la leva di bloccaggio (portandola nella Posizione 1).
 2. Muovete il volante in avanti o indietro per scegliere la posizione più adatta.
 3. Abbassate la leva (portandola nella Posizione 2) per bloccare il volante nella posizione desiderata.
- ★ Dopo averlo regolato, cercate di muovere il volante indietro e in avanti per controllare che sia bloccato nella posizione desiderata.
- ★ Eseguite sempre la regolazione a veicolo fermo. Non tentate mai di regolare il volante mentre il carrello è in marcia.

● ASIENITO DEL OPERADOR

- a) [Tipo estándar]
 - b) Tornillo de ajuste
 - c) [De lujo]
- (Suspensión del asiento: opción)

Es posible deslizar el asiento hacia delante o hacia atrás para seleccionar la posición más apropiada.

Método de ajuste

1. Tire hacia arriba de la palanca (1). (En esta posición es posible deslizar el asiento hacia delante y hacia atrás).
2. Ponga el asiento en la posición mas apropiada y suelte la palanca (1). (Cuando se suelta la palanca el asiento es bloqueado en su posición).
Margen de recorrido hacia delante y hacia atrás: 125 mm.
Además del ajuste adelante y atrás, es posible ajustar la fuerza de suspensión del asiento para adaptarse al peso del operador.
Método de ajuste: Abra el cierre del respaldo y gire la cabeza del tornillo de ajuste hasta ajustar la fuerza de suspensión para que se adapte al peso del operador.
★ Ajuste siempre el asiento del operador antes de arrancar el motor.

● CADEIRA DO OPERADOR

- a) [Tipo normal]
 - b) Parafuso ajustador
 - c) [Tipo luxuoso]
- (Assento de suspensão: opcional)

É possível encontrar a posição mais adequada movendo o assento para a frente e para trás.

Método de ajustamento

1. Empurrar a alavanca (1) para cima. (Nesta posição o assento pode mover-se para a frente e para trás).
2. Colocar o assento na posição mais adequada depois de libertar a alavanca (1).
(Quando a alavanca é libertada, o banco tranca na posição desejada).
Limite de correção
(Avanço e Inversão): 125 mm
Além do movimento correção para trás e para a frente, é também possível ajustar a força de suspensão do banco, por forma a coincidir com o peso do operador.
Método de Ajustamento: Abrir o fecho colocado nas costas do banco e virar a cabeça do parafuso regulável, para ajustar a força de suspensão ao peso do operador.
★ Ajustar sempre o banco do operador antes de ligar o motor.

● SEDILE DI GUIDA

- a) [Tipo standard]
 - b) Vite di regolazione
 - c) [Tipo Deluxe]
- (Sedile a sospensione: optional)

E' possibile far scorrere il sedile in avanti e indietro per scegliere la posizione più adatta.

Metodo di regolazione

1. Sollevate la leva (1). (In questa posizione è possibile far scorrere il sedile in avanti e indietro.)
2. Collocate il sedile nella posizione più adatta, quindi lasciate andare la leva (1). (Quando si lascia andare la leva il sedile si blocca in posizione.)
Corsa di regolazione avanti e indietro: 125 mm
Oltre allo spostamento in avanti e indietro, è possibile regolare le sospensioni del sedile in base al peso dell'operatore.
Metodo di regolazione: Aprite la cerniera dello schienale e girate la testa della vite di regolazione per adattare la forza delle sospensioni al peso dell'operatore.
★ Regolate sempre il sedile di guida prima di accendere il motore.


MANEJO DE SU MAQUINA

ARRANQUE DEL MOTOR

- a) [Tipo de embrague]
- b) [Tipo TOROFLOW]

1. Ponga la palanca de cambio en punto muerto.
Ponga la palanca de velocidad alta y baja en punto muerto.
(Tipo de embrague)

2. Tire del freno de mano hasta asegurarlo.

 Ajuste siempre el asiento del operador a la posición más adecuada.
Manejar la carretilla con el asiento en una posición inadecuada puede causar accidentes.


FUNZIONAMENTO DO VOSSO EMPILHADOR

LIGAR O MOTOR

- a) [Tipo Embraiagem]
- b) [Tipo TORQUE]

1. Mudar a alavanca Avanço/Recuo para PONTO MORTO.
Mudar a alavanca de alta-baixa velocidade para PONTO MARTO.
(Tipo Embraiagem)

2. Puxar o travão de mão firmemente.

 Ajustar sempre o banco do operador na posição mais conveniente.
Conduzir o empilhador com o banco em posição incorrecta pode dar origem a acidentes.


FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

ACCENSIONE DEL MOTORE

- a) [Tipo a frizione]
- b) [Tipo TOROFLOW]

1. Portate la leva F-R (AVANTI/INDIETRO) in posizione di FOLLE.
Portate la leva dell'alta/bassa velocità in posizione di FOLLE.
(Tipo a frizione)

2. Tirate bene il freno di stazionamento.

 Regolate sempre il sedile di guida nella posizione più adatta.
Usare il carrello con il sedile in posizione inappropriata può provocare incidenti.

CAMBIO DE VELOCIDAD (Tipo de embrague)

1. Suelte el pedal del acelerador y pise a fondo el pedal del embrague.

2. Cambie la palanca de velocidad alta y baja a la Posición 2. Suelte gradualmente el pedal del embrague y pise el pedal del acelerador.

MUDANÇA DE VELOCIDADES (Tipo Embraiagem)

1. Libertar o pedal do acelerador e carregar no pedal da embraiagem a fundo.

2. Mudar a alavanca de alta-baixa velocidade para a Posição 2. Libertar gradualmente o pedal da embraiagem e carregar no pedal do acelerador.

CAMBIO DI VELOCITA (Tipo a frizione)

1. Lasciate il pedale dell'acceleratore e premete a fondo il pedale della frizione.

2. Portate la leva dell'alta-bassa velocità in Posizione 2. Lasciate il pedale della frizione gradualmente e premete il pedale dell'acceleratore.

**CAMBIO ENTRE MARCHA
NORMAL Y MARCHA ATRAS**

**MUDANÇAS ENTRE AVANÇO E
RECUO**

**CAMBIO DI DIREZIONE
AVANTI/INDIETRO**

1. Detenga completamente la carretilla. Para el método de detención de la carretilla, vea la página siguiente).

1. Parar completamente o empilhador. (A explicação de paragem do empilhador encontra-se na página seguinte)

1. Fermate completamente il carrello. (Per il metodo d'arresto del carrello vedere alla pagina successiva.)

2. Cambie la palanca F-R de F a R o de R a F.
★ Detenga siempre completamente la carretilla antes de cambiar entre la marcha normal y la marcha atrás.

2. Mudar a alavanca F-R de A para R, ou de R para A.
★ Imobilizar sempre o empilhador antes de mudar entre AVANÇO e RECUO.

2. Muovete la leva F-R (AVANTI-INDIETRO) da F a R, o da R a F.
★ Prima di invertire la marcia accertatevi sempre che il carrello sia completamente fermo.

a) [Tipo de embrague]
b) [Tipo TOROFLOW]

a) [Tipo EMBRAIAGEM]
b) [Tipo TORQUE]

a) [Tipo a frizione]
b) [Tipo TOROFLOW]

CONDUCCION

CONDUÇÃO

STERZATURA

1. Coja el volante o el puño con la mano izquierda para mover la dirección.

Las carretillas elevadoras son conducidas por las ruedas traseras, por lo tanto, cuando marche hacia delante manténgase al interior y cuando marche hacia atrás manténgase el exterior durante los giros.
★ Al girar, no permita que el exterior del contrapeso toque con nada.

- a) Automóvil
- b) Carretilla elevadora

1. Para conduzir, manter o volante ou a maçaneta com a mão esquerda.

Os empilhadores são conduzidos pelas rodas traseiras, portanto, quando em AVANÇO, manter o veículo no lado interior e quando em RECUO mantê-lo no lado exterior, para virar.
★ Ao virar, não deixar a parte exterior do contrapeso tocar em nada.

- a) Automóvel
- b) Empilhador

1. Tenete il volante o il pomello con la mano sinistra per effettuare la sterzature.

I carrelli elevatori sterzano per mezzo delle ruote posteriori, pertanto per sterzare dovrete tenervi all'interno se procedete in avanti, e all'esterno se procedete a retromarcia.

★ Quando sterzate non lasciate che l'esterno del contrappeso tocchi nulla.

- a) Automobile
- b) Carrello elevatore

PARADA Y APARCAMIENTO

PARAGEM E ESTACIONAMENTO

ARRESTO E PARCHEGGIO

1. Tipo TOROFLOW:

Quite el pié del pedal del acelerador y pise el pedal del freno.

Tipo de embrague:

Quite el pié del pedal del acelerador, pise el pedal del freno y pise el pedal del embrague inmediatamente antes de que se para la máquina.

2. Cambie la palanca de F-R a la posición de PUNTO MUERTO. Cambie la palanca de velocidad alta y baja a la posición de PUNTO MUERTO (Tipo de embrague).

- a) [Tipo de embrague]
- b) [Tipo TOROFLOW]

1. Tipo TORQUE:

Retirar o pé do pedal do acelerador e carregar no pedal do travão.

Tipo EMBRAIAGEM:

Retirar o pé do pedal do acelerador, carregar no pedal do travão e no pedal da embraiaagem, imediatamente antes do empilhador parar.

2. Mudar a alavanca A-R para a posição de PONTO MORTO. Mudar a alavanca de alta-baixa velocidade para PONTO MORTO (tipo embraiaagem).

- a) [Tipo EMBRAIAGEM]
- b) [Tipo TORQUE]

1. Tipo TOROFLOW:

Togliete il piede dal pedale dell'acceleratore e premete il pedale del freno.

Tipo a frizione:

Togliete il piede dal pedale dell'acceleratore, premete il pedale del freno, ed abbassate il pedale della frizione subito prima che la macchina si fermi.

2. Portate la leva F-R (AVANTI-INDIETRO) in posizione di FOLLE. Portate la leva alta-bassa velocità in posizione di FOLLE (tipo a frizione).

- a) [Tipo a frizione]
- b) [Tipo TOROFLOW]

- ★ Si tiene que abandonar la carretilla, haga lo siguiente:
 - Baje la uña hasta el suelo.
 - Inclíne el mástil hacia delante.
 - Pare el motor y eche el freno de mano.
 - Quite la llave.

- ★ Se tiver que sair do empilhador, proceder da seguinte forma:
 - Baixar o garfo até ao chão.
 - Inclinar o mastro para a frente.
 - Parar o motor e travar com o travão de mão.
 - Retirar a chave.

- ★ Se lasciate il carrello, fate come segue.
 - Abbassate la forca al livello del suolo.
 - Inclinate in avanti il montante.
 - Spegnete il motore e inserite il freno di stazionamento.
 - Togliete la chiave.

3. Tire del freno de mano.
 - ★ Detenga la máquina alejada de la ruta de paso.

3. Puxar o travão de mão.
 - ★ Parar o empilhador fora da faixa de rodagem.

3. Tirate il freno di stazionamento.
 - ★ Fermate la macchina lontano dal percorso di marcia.

PARADA DEL MOTOR

1. Gire la llave de contacto a OFF.

- a) OFF
- b) ON

PARAGEM DO MOTOR

1. Virar a chave de ignição para a posição de DESLIGADO (OFF).

- a) DESLIGADO
- b) LIGADO

SPEGNIMENTO DEL MOTORE

1. Portate la chiave in posizione OFF.

- a) OFF
- b) ON

DESCARGA

Verificar los puntos siguientes:

- ¿Está la carga correctamente apilada y equilibrada? (No deberá existir la posibilidad de que se caiga o rompa.)
- ¿Está la horquilla metida en la posición correcta?
- ¿Puede la plataforma apilarse correctamente en el sitio de almacenaje?

1. Parar la carretilla elevadora enfrente de la carga, e inclinar hacia adelante el mástil hasta que quede en posición vertical. Establece el espacio entre las uñas de acuerdo con el tamaño de la carga. Eleve los topes al mover las uñas.

2. Alinear la horquilla con el sitio de inserción.

3. Dar marcha adelante e insertar la horquilla de 2/3 a 3/4 de la distancia total, luego elevar la carga 5 a 10 cm.

DESCARGA

Verifique os seguintes pontos:

- A carga está corretamente empilhada e equilibrada? (Não deve haver o perigo de queda ou quebra.)
- Os garfos estão colocadas no lugar certo?
- A paleta pode ser empilhada corretamente no lugar de armazenagem?

1. Pare o empilhador em frente da carga e então incline o mastro para a frente até que o mesmo fique na vertical. Ajustar o espaço entre os garfos de acordo com o tamanho da carga. Lçar os batóques quando mover os garfos.

2. Alinhe os garfos com o lugar de inserção.

3. Mova para a frente e introduza os garfos de 2/3 a 3/4 de distância, e então eleve a carga de 5 a 10 cm.

COME SCARICARE

Controllate quanto segue:

- Il carico è correttamente accatastato ed equilibrato? (Non deve esserci pericolo di caduta o rottura).
- La forza è inserita nella giusta posizione?
- La paletta può essere accatastata correttamente nel punto di stivaggio?

1. Fermate il carrello davanti al carico, quindi inclinate il montante in avanti fino a quando non si trova in posizione verticale.

Regolate lo spazio tra le forche in base alle dimensioni del carico. Sollevate i tappi quando spostate le forche.

2. Allineate la forza con il punto di inserimento.

3. Procedete in avanti ed inserite la forza per 2/3 o 3/4 della sua lunghezza, quindi sollevate il carico de 5 a 10cm (da 2 a 4 pollici).

4. Dar marcha atrás 15 a 20 cm lentamente.
5. Bajar lentamente la carga.
6. Dar marcha adelante lentamente e insertar totalmente la horquilla.
7. Elevar la carga 5 a 10 cm.

4. Mova para trás lentamente uns 15 ou 20 cm.
5. Abaixé a carga lentamente.
6. Mova para a frente lentamente e introduza os garfos completamente.
7. Eleve a carga de 5 a 10 cm.

4. Fate lentamente retromarcia di 15 o 20 cm (da 6 ad 8 pollici).
5. Abbassate il carico lentamente.
6. Procedete lentamente in avanti ed inserite la forza completamente.
7. Sollevate il carico da 5 a 10 cm (da 2 a 4 pollici).

8. Dar marcha atrás hasta un punto en el que la carga pueda ser descendida.
9. Descender la carga hasta que quede de 15 a 20 cm del suelo.
10. Inclinar el mástil completamente hacia atrás.
11. Transportar la carga hasta el sitio deseado.

8. Mova para trás até que a carga possa ser descida.
9. Abaix e a carga até que a mesma fique uns 15 ou 20 cm do solo.
10. Incline o mastro completamente para trás.
11. Transporte a carga ao lugar desejado.

8. Fate retromarcia fino al punto in cui il carico può essere abbassato.
9. Abbassate il carico fino ad un'altezza di 15 o 20 cm (da 6 ad 8 pollici) dal suolo.
10. Inclinate il montante completamente all'indietro.
11. Trasportate il carico nel luogo desiderato.

CARGA

Verificar los puntos siguientes:

- ¿Está la carga correctamente apliada y equilibrada? (No deberá existir la posibilidad de que se caiga o rompa)
- ¿Es correcta la posición de almacenaje?

No hacer lo siguiente:

- No empujar la carga con las puntas de las horquillas.
- No utilizar el interruptor de potencia cuando se mueven las cargas (para máquinas con arranque de potencia).

1. Avanzar lentamente al acercarse al lugar de almacenaje.

2. Inclinar el mástil hacia adelante hasta que quede en posición vertical.

3. Elevar la carga 5 a 10 cm por encima del punto de descarga.

CARGA

Verifique os seguintes pontos:

- A carga está corretamente empi-lhada e equilibrada? (Não deve haver o perigo de queda ou quebra.)
- O lugar de armazenagem é correto?

Não faça o descrito a seguir:

- Não empurre a carga com as pontas dos garfos.
- Não utilize o interruptor de arran-que de potência para empurrar cargas. (Para os empilhadores com arranque de potência)

1. Pare lentamente ao chegar no lugar de empilhamento.

2. Incline o mastro para a frente até que o mesmo fique na vertical.

3. Eleve a carga de 5 a 10 cm acima do ponto de descarregamento.

COME CARICARE

Controllate quanto segue:

- Il carico è correttamente accatastato ed equilibrato? (Non deve esserci alcun rischio di caduta o rottura).

• E' corretta la posizione di stivaggio?

Evitate di fare quanto segue:

- Non spingete il carico con le punte della forca.
- Non adoperate l'interruttore dell'avviamento di potenza mentre spingete dei carichi. (Per le macchine munite di avviamento di potenza).

1. Fermatevi lentamente quando raggiungete il punto dove il carico deve essere accatastato.

2. Inclinate il montante in avanti fino a quando non si trova in posizione verticale.

3. Sollevate il carico da 5 a 10cm (da 2 a 4 pollici) al di sopra del punto di scarico.

- | | | |
|---|---|--|
| 4. Marchar lentamente hacia adelante. | 4. Mova lentamente para a frente. | 4. Procedete lentamente in avanti. |
| 5. Descender la carga temporalmente hasta el punto de descarga. | 5. Abaixе a carga lentamente até ao ponto de descarga. | 5. Abbassate temporaneamente il carico al punto di scarico. |
| 6. Dar marcha atrás y retirar la horquilla 1/4 a 1/3 de la plataforma de carga. | 6. Mova para trás e retire os garfos de 1/4 a 1/3 de distância. | 6. Fate retromarcia ed estraete la forza per 1/4 od 1/3 della sua lunghezza. |
| 7. Elevar la carga otra vez 5 a 10 cm. | 7. Eleve a carga novamente de 5 a 10 cm. | 7. Sollevate nuovamente il carico da 5 a 10cm (da 2 a 4 pollici). |

- | | | |
|--|--|---|
| 8. Situar correctamente la carga encima del punto de descarga. | 8. Posicione a carga corretamente acima do ponto de descarga. | 8. Posizionate correttamente al di sopra del punto di scarico. |
| 9. Descender la carga sobre la posición correcta de descarga. | 9. Baixe a carga na posição correta de descarga. | 9. Abbassate il carico nella corretta posizione di scarico. |
| 10. Retirar totalmente la horquilla y dar marcha atrás lentamente. | 10. Retire os garfos completamente e mova o empilhador para trás lentamente. | 10. Estraeate completamente la forca e fate retromarcia lentamente. |
| 11. Volver a colocar el mástil en la posición de circulación. | 11. Retorne o mastro à posição de transporte. | 11. Riportate il montante alla posizione di corsa. |